



INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA POTABLE DE DALLAS 2020

POR QUÉ RECIBE USTED ESTE INFORME

Este informe le brinda información sobre el sistema de Agua de la Ciudad de Dallas en el que se incluyen las reservas de agua, el grado de contaminantes detectados y la conformidad con las normas de agua potable. Este informe fue preparado para contestar sus preguntas sobre la calidad del agua. El Servicio de Agua de la Ciudad de Dallas (DWU, por sus siglas en inglés) es un sistema de agua designado “Superior”, la clasificación más alta otorgada por la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés). El agua de Dallas cumple o supera todos los requisitos estatales y federales para la calidad del agua, y es segura para beber. Si necesita más información, por favor llame al 311, la Línea de Información de la Ciudad de Dallas.

TODA AGUA POTABLE PUEDE CONTENER CONTAMINANTES

Es de esperarse que, dentro de ciertos límites razonables, el agua potable, incluso la embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Para obtener mayor información sobre los contaminantes y sus posibles efectos en la salud puede llamar a la línea de información sobre el Agua Potable de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) (1-800-426-4791).

A fin de garantizar que el agua potable se pueda beber sin riesgo, la EPA establece reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de abastecimiento de agua. La Administración de Alimentos y Drogas (FDA), que proporciona la misma protección a la salud pública, establece reglamentos para el grado de contaminantes en el agua embotellada.

CRIPTOSPORIDIO

El Criptosporidio es un parásito intestinal microscópico que se encuentra naturalmente en el medio ambiente. Se propaga por medio de los excrementos humanos y de animales. Si es ingerido, el Criptosporidio puede causar criptosporidiosis, una infección intestinal (algunos síntomas incluyen náuseas, diarrea y dolores abdominales). Algunas formas en que se puede propagar el Criptosporidio son beber agua contaminada, comer alimentos contaminados crudos o a medio cocer, estar expuesto a excrementos de animales o de personas infectadas (como no lavarse las manos después de cambiarle el pañal a un bebé) o estar expuesto a superficies contaminadas. No todas las personas que son expuestas a este organismo se enferman.

Durante el año 2020, la Ciudad de Dallas continuó realizando análisis de Criptosporidio tanto en el agua potable como no potable. En 1993, el Servicio de Agua de la Ciudad de Dallas empezó a controlar la presencia del Criptosporidio.

Aviso especial para las personas de la tercera edad, niños menores de 1 año, pacientes de cáncer, personas con VIH o SIDA y otras deficiencias inmunológicas

Usted podría ser más vulnerable que el resto de la población a ciertos contaminantes, tal como el Criptosporidio, que se encuentran en el agua potable. Los niños menores de 1 año, algunas personas de la tercera edad y personas con deficiencias en su sistema inmunológico como aquellas personas con cáncer recibiendo quimioterapia, personas que han recibido un trasplante de órganos, personas bajo tratamiento de esteroides y personas con VIH, SIDA u otras deficiencias inmunológicas, podrían estar en mayor riesgo de contraer infecciones. Usted debe informarse con su doctor o proveedor de servicios médicos sobre consejos del agua potable. Encontrará más información sobre maneras adecuadas para disminuir su riesgo de contraer una infección de Criptosporidio por medio de la línea de información sobre el Agua Potable de la EPA (1-800-426-4791).

Solamente se ha encontrado este microbio en el agua no potable y no en el agua potable de la Ciudad de Dallas.

A fin de proteger el agua potable, la Ciudad trabaja para preservar la cuenca hidrográfica de la contaminación y optimiza los procesos de saneamiento. Aunque el proceso de saneamiento de la Ciudad de Dallas elimina el Criptosporidio, aquellas personas con deficiencias inmunológicas deben consultar a su médico respecto a precauciones que deben tomar para evitar infecciones.

Para solicitar más información sobre el Criptosporidio, favor de llamar a la línea de información sobre el Agua Potable de la EPA (1-800-426-4791), o en <http://water.epa.gov/drink/hotline/index.cfm>

PLOMO Y COBRE

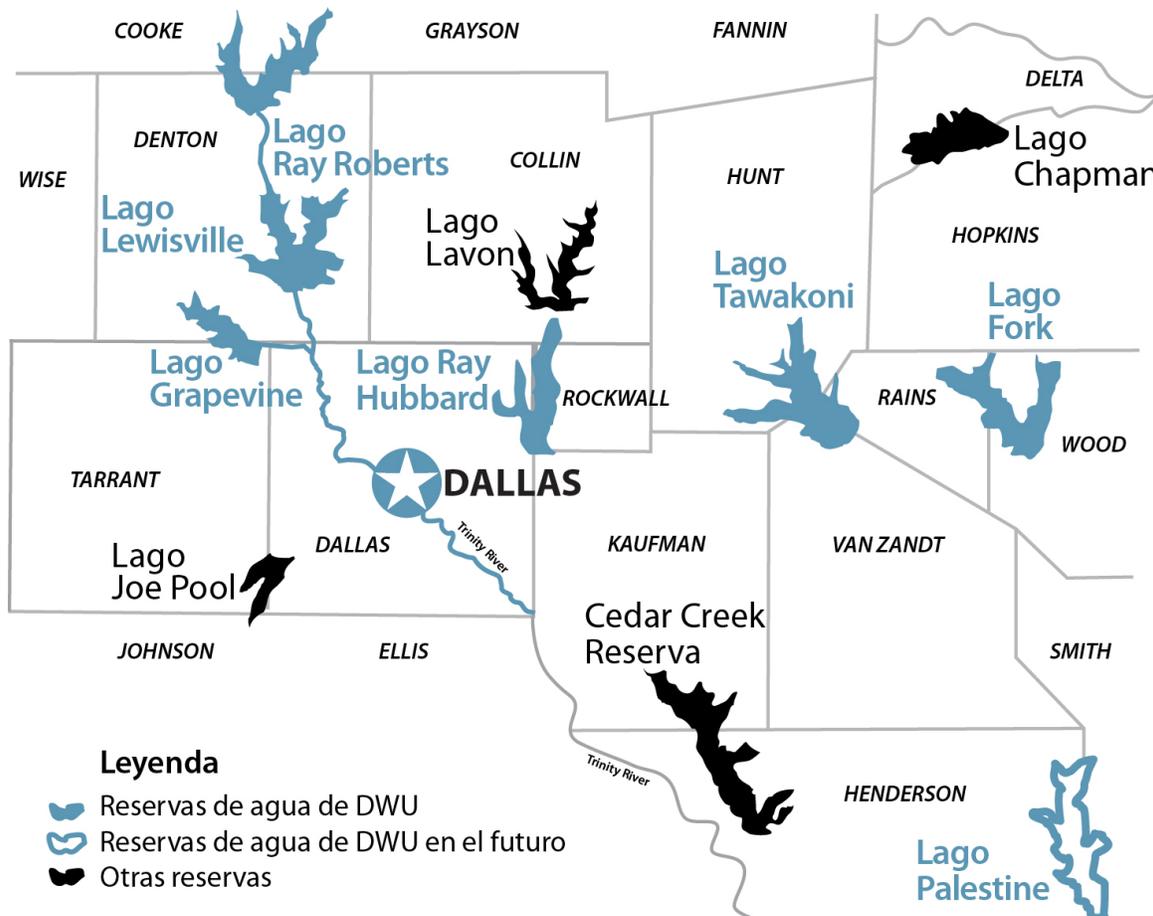
Los niveles elevados de plomo, al estar presentes, pueden causar serios problemas a la salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños. El plomo en el agua potable proviene primordialmente de las líneas de suministro de agua así como de la plomería en el hogar. La Ciudad de Dallas es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, sin embargo no puede controlar la variedad de materiales utilizados en componentes de plomería.

Si usted está preocupado por la posible presencia de plomo en el agua, tal vez desee realizar pruebas al agua. Para información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba y pasos que puede tomar para disminuir el riesgo de exposición comuníquese a la línea directa de información sobre el Agua Potable de la EPA (1-800-426-4791) o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Para disminuir el riesgo de exposición al plomo luego de que el agua ha estado sin uso por varias horas, deje correr el agua de 30 segundos a 2 minutos antes de utilizarla para beber o cocinar.

¿DE DÓNDE PROVIENE EL AGUA?

La Ciudad de Dallas obtiene agua de siete fuentes: el brazo fluvial Elm Fork del Río Trinity y los lagos Ray Roberts, Lewisville, Grapevine, Ray Hubbard, Tawakoni, y Fork.



EVALUACIÓN Y PROTECCIÓN DE LAS RESERVAS DE AGUA

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) realizó una evaluación de las reservas de agua de la Ciudad de Dallas y los resultados indican que algunas de nuestras reservas son muy susceptibles a contener ciertos contaminantes. Los requisitos de muestreo del sistema de abastecimiento de agua de la Ciudad de Dallas están basados en esta susceptibilidad y en los datos de muestras tomadas anteriormente. Cualquier detección de estos contaminantes será indicada en este informe. Para más información sobre la evaluación de las fuentes de agua y esfuerzos de protección, llame al 311.

Las reservas de agua potable (agua de la llave y agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, reservas, manantiales y pozos de agua. Cuando el agua fluye sobre la superficie terrestre o a través de ella, disuelve minerales presentes de forma natural y, en algunos casos, materiales radioactivos, y puede arrastrar sustancias debido a la presencia de animales o la actividad de seres humanos.

Algunos contaminantes que podrían estar presentes en las reservas de agua incluyen:

- Contaminantes microbianos, como los virus y bacterias, que podrían provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones ganaderas y animales silvestres;
- Contaminantes inorgánicos, como las sales y metales presentes de forma natural o que resultan del derrame

de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo o gas, minería o agricultura;

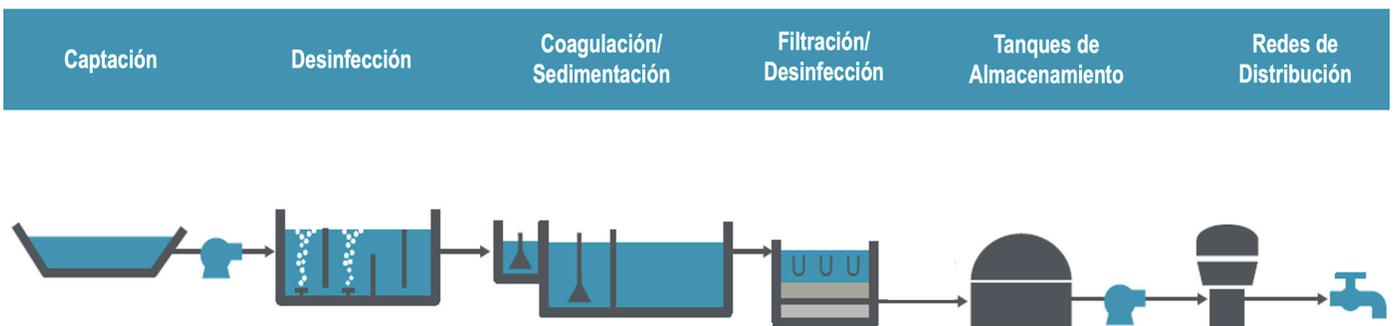
- Insecticidas y herbicidas provenientes de varias fuentes tales como la agricultura, derrames de aguas pluviales urbanas y usos residenciales;
- Contaminantes químicos orgánicos, tales como compuestos sintéticos y compuestos volátiles orgánicos, que son subproducto de los procesos industriales, de la producción de petróleo, provenientes de estaciones de gasolina, de derrames de aguas pluviales urbanas, y de sistemas sépticos; y
- Contaminantes radioactivos que ocurren naturalmente o como resultado de la producción de petróleo y gas o por actividades de minería.

Ciertos contaminantes que podrían encontrarse en el agua potable causan cambios en su sabor, color y olor. Estos tipos de contaminantes no son necesariamente causa de preocupación para la salud. Para más información sobre el sabor, olor o color del agua potable, comuníquese con la Ciudad de Dallas al (214) 670-0915.

PÉRDIDA DE AGUA

En la auditoría sobre la pérdida de agua presentada a la Junta de Desarrollo de Aguas de Texas para el período del 1 de octubre del 2019 al 30 de septiembre del 2020, el sistema de Dallas perdió un promedio de 5.8% del volumen de entrada al sistema. Si usted tiene alguna pregunta acerca de la auditoría sobre la pérdida de agua, por favor llame al 311, la Línea de Información de la Ciudad de Dallas.

PROCESO DE TRATAMIENTO



Datos sobre la Calidad del Agua para el 2020

Este es un resumen de datos sobre la calidad del agua del Departamento de Servicio de Agua de la Ciudad de Dallas (DWU). La lista incluye los parámetros analizados por DWU según las normas federales y estatales sobre la calidad del agua. No todos los parámetros se analizan anualmente. La frecuencia de muestreo varía dependiendo del parámetro de acuerdo a las normas establecidas. El sistema de agua de la Ciudad de Dallas está catalogado como "Superior" por la Comisión de Calidad Ambiental de Texas. Las tres plantas de tratamiento de agua están optimizadas y certificadas ya que cumplen con las normas del Programa de Optimización de Texas y de la Sociedad para Agua Potable Segura. El agua de Dallas supera las normas de calidad establecidas, tanto federales como estatales.

CONTAMINANTE	Año del Rango	NIVEL					Unidades de medición	Procedencia del contaminante
		Promedio	Mínimo	Máximo	MCL	MCLG		
Contaminantes Inorgánicos								
Fluoruro	2020	0.641	0.626	0.667	4	4	ppm	Erosión de depósitos naturales; aditivo para fomentar la salud dental; efluentes de fabricas de fertilizantes y de aluminio
Nitrato (como N)	2020	0.599	0.457	0.686	10	10	ppm	Aguas contaminadas por el uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y redes de alcantarillados, erosión de depósitos naturales.
Nitrato (como N)	2013	0.017	<0.004	0.032	1	1	ppm	Aguas contaminadas por el uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y redes de alcantarillados, erosión de depósitos naturales.
Bario	2020	0.031	0.025	0.034	2	2	ppm	Efluentes de desechos de perforación o de refinarias de metales, erosión de depósitos naturales.
Cianuro	2020	114.7	95.9	149.0	200	200	ppb	Efluentes de las fábricas de acero y metales; efluentes de fábricas de plásticos y fertilizantes.
Cromo (Total)	2020	1.03	<1	1.80	100	100	ppb	Efluentes de las fábricas de acero y papel; erosión de depósitos naturales.
Contaminantes Radioactivos								
Emisores de partículas beta y de fotones	2017	5.1	4.2	6.6	50	0	pCi/L****	Desintegración radioactiva de depósitos naturales y artificiales.
Contaminantes Orgánicos								
Atrazina	2020	0.13	<0.1	0.20	3	3	ppb	Aguas contaminadas por el uso de herbicidas para cultivos.
Subproductos de la Desinfección								
Ácidos Haloacéticos totales***	2020	14.8	1.4	18.8	60	N/A	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Trihalometanos totales	2020	28.7	6.7	22.0	80	N/A	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Bromato	2020	5	<1	9	10 ^A	0	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Carbono Orgánico Total								
Carbono orgánico total	2020	2.81	2.18	3.59	TT (no MCL) **** % removal / SUVA ≤2		ppm	Presente de forma natural en el medio ambiente.
Disinfectante								
Cloro residual total	2020	3.00	2.81	3.15	MRDL 4*	MRDLG 4*	ppm	Aditivo utilizado en el agua para controlar contaminantes microbianos.
Plomo y Cobre								
Plomo	2018	0	0	0	AL=15	0	ppb	Corrosión de la tubería doméstica, erosión de depósitos naturales.
Cobre	2018	0.38	0	0	AL=1.3	1.3	ppm	Corrosión de la tubería doméstica, erosión de depósitos naturales.
Turbidez								
Turbidez	2020	Valor individual más alto 0.23	Porcentaje mensual más bajo de muestras que cumplen con los límites 100%	0.3 (TT)	NTU		NTU	Agua de escorrentía por el terreno.
Coliformes Totales								
Bacterias Coliformes Totales	2020	Porcentaje mensual más alto de muestras positivas 1.1%		más de 5% de las muestras mensuales positivas	Positivo / Negativo		Positivo / Negativo	Presentes naturalmente en el medio ambiente.

* como promedio anual ** 90 por ciento del valor del sistema de distribución *** Ácidos haloacéticos - cinco especies **** 50 pCi/L - 4 mrem/yr

***** Técnica de Tratamiento requiere eliminar entre 35-45 % del Carbono Orgánico Total (TOC), u obtener un índice SUVA≤2. El porcentaje de TOC eliminado fue medido cada mes, y el sistema cumplió con todos los requerimientos de eliminación de TOC.

^AEl MCL para bromato es un promedio móvil anual de los promedios mensuales, calculado trimestralmente (30 TAC §290.114(b)(5)(C)).

Contaminantes No Regulados

Los contaminantes no regulados son aquellos para los cuales la EPA no ha establecido estándares de agua potable. El propósito de monitorear los contaminantes no regulados es ayudar a la EPA a determinar la presencia de contaminantes no regulados en el agua potable, y si su futura regulación es justificada. Contaminantes no regulados detectados se reportan en la siguiente tabla. Para obtener información adicional, llame a la Línea Directa del Agua Potable Segura (800) 426-4791.

CONTAMINANTE	Año del Rango	NIVEL					Unidad de medición	Procedencia del contaminante
		Promedio	Mínimo	Máximo	MCL	MCLG		
Cloroformo	2020	9.21	2.55	22.20	N/A	70	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Bromoformo	2020	0.44	<1.00	1.32	N/A	0	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Bromodichlorometano	2020	6.38	3.77	11.30	N/A	0	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Dibromoclorometano	2020	3.74	2.74	4.33	N/A	60	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.

Cuarta Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR 4)

El programa de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR, por sus siglas en inglés) fue desarrollado en coordinación con la Lista de Posibles Contaminantes (CCL, por sus siglas en inglés). La CCL es una lista de contaminantes, que no están reguladas por las Regulaciones Nacionales de Agua Potable, son conocidos o se anticipa que ocurran en los sistemas públicos de agua, y pueden ser objeto de regulación bajo la Ley de Agua Potable Segura. Se almacenan los datos recogidos a través de la UCMR en la Base de Datos Nacional sobre Presencia de Contaminantes para apoyar el análisis y revisión de la ocurrencia de contaminantes, para guiar el proceso de selección de la CCL, y para apoyar la determinación del Administrador de si se debe regular un contaminante con el interés de proteger la salud pública. Para más información visite <https://www.epa.gov/dwucmr/fourth-unregulated-contaminant-monitoring-rule>

CONTAMINANTE	Año del Rango	LEVEL					Unidad de medición	Procedencia del contaminante
		LRAA Máximo	Mínimo	Máximo	MCL	MCLG		
HAA5	2019/2020	11.45	3.22	19.56	60	N/A	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
HAA6Br	2019/2020	6.65	3.36	8.59	N/A	N/A	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
HAA9	2019/2020	16.55	5.66	25.04	N/A	N/A	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
		Promedio						
Bromuro	2019/2020	97.2	60.3	160.0	N/A	N/A	ppb	Precursor de HAAs. Asociado a la extracción de combustibles fósiles.
Carbón Orgánico Total	2019/2020	4.7	4.2	5.2	N/A	N/A	ppm	Precursor de HAAs. Presente de forma natural en el medio ambiente.
Manganeso (Total)	2019/2020	1.51	0.40	3.40	50	N/A	ppb	Presente en el medio ambiente en aguas de pozo y de superficie; erosión de suelos; descargas de desechos.

DEFINICIONES

AL: Nivel de acción. Grado de concentración de un contaminante que, al ser excedido, se debe llevar a cabo un tratamiento u otros requisitos a los cuales se debe atener un sistema de abastecimiento de agua.

Evaluación de grado 1: Una evaluación de grado 1 es un estudio del acueducto para identificar posibles problemas, y de ser factible determinar la causa de la presencia de coliformes totales.

Evaluación de grado 2: Una evaluación de grado 2 es un estudio detallado del acueducto para identificar posibles problemas, y de ser factible determinar por qué se excedió el grado de contaminación máximo (MCL por sus siglas en inglés) de Escherichiacoli (E. coli) y/o por qué se detectaron coliformes totales en múltiples ocasiones.

LRAA: Promedio Móvil Anual Local es el promedio anual de los resultados analíticos de muestras tomadas en un sitio específico de muestreo durante los cuatro trimestres previos.

MCL: Grado máximo de contaminantes es el grado más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible a los MCLG mediante el uso de la tecnología de saneamiento más avanzada que haya disponible.

MCLG: Meta máxima en el nivel de contaminantes es el grado de concentración de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe o no se espera

que haya un riesgo conocido para la salud. Los MCLG ofrecen un margen de seguridad.

mrem/año: Milirems por año (unidades de radiación absorbidas por el cuerpo).

MRDLG: (por sus siglas en inglés): Objetivo de nivel máximo residual de desinfectante es el nivel de desinfectante en el agua potable bajo el cual no se conocen o se espera causar riesgo a la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

MRDL: (por sus siglas en inglés): Nivel máximo residual de desinfectante es el nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente de que es necesaria la adición de un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

NTU: Unidades nefelométricas de turbidez. Unidades que miden la turbidez del agua.

pCi/L: Picocuries por litro (una medida de la radioactividad).

ppb: Partes por mil millones o microgramos por litro.

ppm: Partes por millón o miligramos por litro.

TT: Técnica de Tratamiento es un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Turbidez: Una medida de la claridad del agua potable. Entre más baja sea la turbidez, mejor.

SU PARTICIPACIÓN ES BIENVENIDA

El Servicio de Agua de la Ciudad de Dallas es un departamento sin fines de lucro de la Ciudad de Dallas administrado por el Concejo de la Ciudad de Dallas. El Concejo se reúne en sesiones semanales cada miércoles. Para información sobre estas sesiones o cómo inscribirse para ser orador, comuníquese con la Secretaría del Ayuntamiento en el 214-670-3738.



*Línea de Información sobre el Agua Potable
de la EPA 1-800-426-4791 o visite
<http://water.epa.gov/drink/hotline/index.cfm>*

OTROS TELÉFONOS ÚTILES:

Preguntas o inquietudes sobre la calidad del agua:

Línea de Información de la Ciudad de Dallas 311

Preguntas sobre su recibo del agua: 214-651-1441

Conservación del agua: 214-670-3155

*Puede adquirir Informes de años anteriores
sobre la calidad del agua potable de la*

Ciudad de Dallas aquí:

<http://bit.ly/3a5EWkC>